

جامعة الموصل  
كلية الآثار



وزارة التعليم العالي  
والبحرث العلمي

ISSN 2304 -103X (print)  
ISSN 2664 - 2794 (Online)

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals

مجلة

سراة رسا فريد

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق والشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل / الجزء الاول- المجلد التاسع / ١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م



ISSN 2304-103X (Print)

ISSN 2664-2794 (Online)

# مجلة

# أثـر الأرفـدين

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق و الشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل

البريد الإلكتروني [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com) E-Mail:

الجزء الأول/ المجلد التاسع جمادى الآخرة ١٤٤٥ هـ / كانون الثاني ٢٠٢٤ م

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد

(١٧١٢) لسنة ٢٠١٢



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## هياة التحرير

أ. خالد سالم اسماعيل

رئيس التحرير

جامعة الموصل-كلية الآثار/ العراق

أ.م.د. حسنين حيدر عبد الواحد

مدير التحرير

جامعة الموصل-كلية الآثار/ العراق

## أعضاء هيئة التحرير

جامعة ستوني بروك/ نيويورك/ أمريكا	أ.د. اليزابيث ستون
جامعة ميونخ/ معهد الآثار/ ألمانيا	أ.د. ادل هايد اوتو
جامعة ميونخ/ معهد الآشوريات/ ألمانيا	أ.د. والتر سلابيركر
جامعة بولونيا/ قسم التاريخ/ إيطاليا	أ.د. نيكولو ماركيتي
جامعة بابل/ قسم الآثار/ العراق	أ.د. هديب حياوي عبد الكريم
جامعة بغداد/ قسم التاريخ / العراق	أ.د. جواد مطر الموسوي
جامعة بغداد/ قسم الآثار / العراق	أ.د. رفاه جاسم حمادي
جامعة البصرة/ قسم التاريخ / العراق	أ.د. عادل هاشم علي
جامعة الموصل/ قسم الآثار / العراق	أ.م.د. ياسمين عبد الكريم محمد علي
جامعة الموصل/ قسم الآثار / العراق	أ.م.د. فيان موفق رشيد
جامعة الموصل/ قسم الحضارة / العراق	أ.م.د. هاني عبد الغني عبد الله

**مقوم اللغة العربية**  
**أ.د. معن يحيى محمد**  
**قسم اللغة العربية / كلية الآداب / جامعة الموصل**

**مقوم اللغة الانكليزية**  
**م.م. مشتاق عبدالله جميل**  
**كلية الآثار / جامعة الموصل**

**تنضيد وتنسيق**  
**م. ثائر سلطان درويش**

**تصميم الغلاف**  
**د. عامر الجميلي**



## قواعد النشر في مجلة آثار الرافدين

١- تقبل المجلة البحوث العلمية التي تقع في تخصصات:

- علم الآثار بفرعيه القديم والإسلامي.
- اللغات القديمة بلهجاتها والدراسات المقارنة.
- الكتابات المسمارية والخطوط القديمة.
- الدراسات التاريخية والحضارية.
- الجيولوجيا الأثرية.
- تقنيات المسح الآثري.
- الدراسات الانثروبولوجية.
- الصيانة والترميم .

٢- تقبل المجلة البحوث باللغتين العربية أو الانكليزية.

٣- على الباحث الراغب بالنشر التسجيل في المجلة على الرابط الآتي:

<https://athar.mosuljournals.com>

٤- بعد التسجيل سترسل المنصة الى بريد الباحث الذي سجل فيه رسالة مفادها أنه سجل فيها، وسيجد كلمة المرور الخاصة به ليستعملها في الولوج الى موقع المجلة بكتابة البريد الالكتروني الذي استعمله مع كلمة المرور التي وصلت اليه على الرابط الآتي:

[uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)

٥- ستمنح المنصة (الموقع) صفة الباحث لمن قام بالتسجيل، ليستطيع بهذه الصفة إدخال بحثه بمجموعة من الخطوات تبدأ بملأ بيانات ذات العلاقة ببحثه ويمكنه الاطلاع عليها عند تحميل بحثه.

٦- تكون صياغة البحث وفق تعليمات الطباعة للنشر في المجلة، وعلى النحو الآتي:

- يطبع البحث على ورق (A4)، وبنظام (Microsoft Word)، وبمسافات مفردة بين الاسطر، وبخط Simplified Arabic للغة العربية، و Times New Roman للغة الإنكليزية.
- يطبع عنوان البحث وسط الصفحة بحجم (١٦)، يليه اسم الباحث ودرجته العلمية ومكان عمله كاملا والبريد الالكتروني (e-mail)، بحجم (١٥)، وباللغتين العربية والانكليزية.
- يطبع متن البحث بحجم (١٤)، أما الهوامش فتكون بحجم (١٢).
- توضع الاشكال والصور في نهاية البحث.

- توضع الهوامش بنهاية البحث بعد الصور والاشكال التوضيحية، مرتبة بتسلسل تصاعدي.
- يشار الى اسم المصدر كاملا في الهامش مع وضع مختصر المصدر بين قوسين في نهاية الهامش.
- ترقم الجداول والاشكال على التوالي وبحسب ورودها في البحث، وتزود بعناوين، وتقدم بأوراق منفصلة وتقدم المخططات بالحبر الاسود والصور تكون عالية الدقة.
- تترجم المصادر العربية الواردة في البحث الى اللغة الإنكليزية (Bibliography)، وتوضع بعد الهوامش في نهاية البحث.
- تكون أبعاد الصفحة من كل الاتجاهات من الاعلى والأسفل (٢.٤٥) سم، واليمين واليسار (٣.١٧) سم.
- ٧- يجب ان يحتوي البحث ملخصاً باللغتين العربية والإنكليزية على ان لا يقل عن (١٥٠) كلمة، ولا يزيد عن (٢٥٠) كلمة.
- ٨- يجب ان يلتزم الباحث (كاتب المقالة) بتوفير المعلومات الآتية عن البحث، وهي:
  - يجب ان لا يضم البحث المرسل للتقييم الى المجلة اسم الباحث، أي يرسل البحث بدون اسماء.
  - يرسل الباحث اسمه الكامل ولقبه العلمي وشهادته ومكان عمله (القسم/ الكلية / الجامعة)، وعنوان مختصر للبحث يضم أبرز ما في العنوان من مرتكزات علمية فضلاً عن بريده الالكتروني والرقم التعريفي للباحث الـ (ORCID) بملف مستقل باللغتين العربية والإنكليزية.
  - ٩- على الباحث مراعاة الشروط العلمية الآتية في كتابة بحثه، فهي الاساس في التقييم، والشروط هي:
    - يعمل الباحث على تحديد أهمية بحثه واهدافه التي يسعى الى تحقيقها، وان يحدد الغرض من تطبيقها.
    - يجب ان يراعي الباحث اختيار المنهج الصحيح الذي يتناسب مع موضوع بحثه، كما يجب ان يراعي أدوات جمع البيانات التي تتناسب مع بحثه ومع المنهج المتبع فيه.
    - يجب على الباحث ان يراعي اختيار مصادر المعلومات التي يعتمد عليها في البحث، واختيار ما يتناسب مع بحثه مراعيًا الحداثة فيها، والدقة في تسجيل الاقتباسات والإشارة الى البيانات الكاملة لهذه المصادر.
    - يجب على الباحث ان يراعي تدوين النتائج التي توصل اليها، والتأكد من موضوعيتها ومدى ترابطها مع الاسئلة البحثية أو الفرضيات التي وضعها في متن بحثه.
    - ان لا يكون البحث قد تم نشره سابقا أو كان مقدا لنيل درجة علمية أو مستلا من ملكية فكرية لباحث آخر، وعلى الباحث التعهد بذلك خطيا عند تقديمه للنشر.
    - لا تتجاوز عدد صفحات البحث عن (٢٥)، صفحة وفي حال تجاوز العدد المطلوب يتكفل الباحث بدفع مبلغا اضافيا قدره (٣٠٠٠) دينار عن كل صفحة اضافية.

- لا تعاد اصول البحوث المقدمة للمجلة الى اصحابها سواء نشرت أم لم تنشر.
  - يتحمل الباحث تصحيح ما يرد في بحثه من اخطاء لغوية وطباعية.
  - يسلم الباحث نسخة ورقية من بحثه مع نسخة الكترونية مطبوعة على قرص (CD)، مصحح بشكل نهائي بعد إبلاغه بقبول بحثه للنشر.
- ١٢- تعمل المجلة وفق التمويل الذاتي، لذلك يتحمل الباحث اجور النشر والاستلال البالغة (١١٥٠٠٠) مائة وخمسة عشر ألف دينار عراقي فقط.
- ١٣- يزود كل باحث بمستل من بحثه، أما نسخة المجلة كاملة فتطلب من سكرتارية المجلة لقاء ثمن تحدده هيئة التحرير.

تنويه:

تعبّر جميع الافكار والآراء الواردة في متون البحوث المنشورة في مجلتنا عن آراء أصحابها بشكل مباشر وتوجهاتهم الفكرية ولا تعبّر بالضرورة عن آراء هيئة التحرير، لذلك أقتضى التنويه.



## ثبت المحتويات

العنوان	اسم الباحث	الصفحة
توطئة	خالد سالم إسماعيل	١
القسم العربي		
مواقع وادي الخابور الأسفل وفلجه في سورية	نائل حنون	٢٨-٣
أهمية المال في دعم سلطة الملوك الآشوريين - دراسة في ضوء المصادر المسمارية	اسراء احسان علي صفوان سامي سعيد	٥٦-٢٩
الهدايا المتبادلة بين المصريين والبابليين في ضوء رسائل العمارة	ياسين رمضان حسن أحمد زيدان الحديدي	٧٠-٥٧
عمارة المعابد ذات الطراز التخطيطي الثلاثي التقسيم في بلاد الرافدين من الألف السادس حتى نهاية الألف الثاني ق.م	كاروان صديق بكر نعمان جمعة ابراهيم عزيز محمد امين زيباري	١٠٢-٧١
الجملة الاسمية في اللغة الأكديّة - دراسة نحويّة	محمد محارب علي أمين عبد النافع أمين	١٣٤-١٠٣
الزراعة في بلاد الشام في القرن السابع عشر من خلال كتاب جهان نما لكاتب جلبي	هشام سوادى هاشم	١٦٠-١٣٥
الشيقل في الحضارات القديمة	عدنان أحمد أبو دية داليا إلياس زلوم	١٩٦-١٦١
ترميم وصيانة مصراع باب خشب أثري من العصر الصفوي	سعد احمد عبد مصطفى ياسمين عبد الكريم محمد علي	٢٢٦-١٩٧
الأثر الديني في تطور معارف المصريين القدماء في مجال الطب والعقاقير	فاتن موفق فاضل الشاكر	٢٥٦-٢٢٩
مصطلحات أثرية دراسة في الدلالة والاستعمال	عمر جسام فاضل	٢٨٠-٢٥٧
حساب الميزانية في ضوء نص مسماري غير منشور من العصر الاكدي	رنا وليد فتحي	٢٩٤-٢٨١
السمات العمارية للأقبية واستخداماتها في مباني مدينة الموصل - نماذج منتخبة	رنا وعدالله مهدي	٣١٢-٢٩٥
أساطير وحكايات عن الريّ الآشوريّ في ضواحي نينوى	راكان فرج الخياط	٣٤٠-٣١٣
القسم الانكليزي		
بقايا النباتات الكبيرة في علم الآثار: أنماط وطرق الحفظ	سايا هلكو فتاح آغا رامون بوكسو كابديفيلا ناري خليل كامل	٢٥-٣



بسم الله الرحمن الرحيم

## توطئة

أ. خالد سالم إسماعيل

رئيس التحرير

يسعدنا أن نقدم الجزء الأول من المجلد التاسع من مجلة آثار الرافدين الذي يتزامن مع نجاح المجلة بالحصول على معايير اعتماد معامل التأثير والاستشهادات المرجعية العربي "ارسيف ARCIF" لعام ٢٠٢٣ المتوافقة مع المعايير العالمية بحسب الإيميل المرسل إلى رئيس تحرير المجلة بتاريخ ٢٠٢٣/١٠/٨ وهو إنجاز هام آخر يضاف إلى سلسلة الإنجازات التي سعيينا حثيثاً لتحقيقها؛ إذ تضمن هذا الجزء مجموعة قيمة من البحوث والدراسات في تخصصات علم الآثار واللغات القديمة فضلا عن دراسات في التأريخ القديم والحضارة لنخبة من الباحثين الذين تقدموا ببحوثهم لمجلة آثار الرافدين التي تصدرها كلية الآثار بجامعة الموصل.

والله ولي التوفيق

الأول من كانون الثاني سنة ٢٠٢٤







معامل التأثير والاستشهادات المرجعية العربي  
Arab Citation & Impact Factor  
Arab Online Database  
قاعدة البيانات العربية الرقمية

Arcif  
Analytics

معرفة  
e-MAREFA

التاريخ: 2023/10/8

الرقم: L23/615ARCIF

سعادة أ. د. رئيس تحرير مجلة آثار الرافدين المحترم  
جامعة الموصل، كلية الآثار، الموصل، العراق  
تحية طيبة وبعد،،،

يسر معامل التأثير والاستشهادات المرجعية للمجلات العلمية العربية (ارسياف - ARCIF)، أحد مبادرات قاعدة بيانات 'معرفة' للإنتاج والمحتوى العلمي، إعلامكم بأنه قد أطلق التقرير السنوي الثامن للمجلات للعام 2023.

يخضع معامل التأثير 'Arcif' لإشراف 'مجلس الإشراف والتنسيق' الذي يتكون من ممثلين لعدة جهات عربية ودولية: (مكتب اليونيسكو الإقليمي للتربية في الدول العربية ببيروت، لجنة الأمم المتحدة لغرب آسيا (الإسكوا)، مكتبة الاسكندرية، قاعدة بيانات معرفة). بالإضافة للجنة علمية من خبراء وأكاديميين ذوي سمعة علمية رائدة من عدة دول عربية وبريطانيا.

ومن الجدير بالذكر بأن معامل 'ارسياف Arcif' قام بالعمل على فحص ودراسة بيانات ما يقارب (5000) عنوان مجلة عربية علمية أو بحثية في مختلف التخصصات، والصادرة عن أكثر من (1400) هيئة علمية أو بحثية في العالم العربي. ونجح منها (1155) مجلة علمية فقط لتكون معتمدة ضمن المعايير العالمية لمعامل 'ارسياف Arcif' في تقرير عام 2023.

ويسرنا تهنئتم وإعلامكم بأن مجلة آثار الرافدين الصادرة عن جامعة الموصل، كلية الآثار، الموصل، العراق، قد نجحت في تحقيق معايير اعتماد معامل 'ارسياف Arcif' المتوافقة مع المعايير العالمية، والتي يبلغ عددها (32) معياراً، وللاطلاع على هذه المعايير يمكنكم الدخول إلى الرابط التالي:

<http://e-marefa.net/arcif/criteria/>

وكان معامل 'ارسياف Arcif' العام لمجلتكم لسنة 2023 (0.0857).

كما صنفت مجلتكم في تخصص التاريخ و الآثار من إجمالي عدد المجلات (46) على المستوى العربي ضمن الفئة (Q4) وهي الفئة المنخفضة، مع العلم أن متوسط معامل ارسيف لهذا التخصص كان (0.072).

راجين العلم أن حصول أي مجلة ما على مرتبة ضمن الأعلى (10) مجلات في تقرير معامل 'ارسياف' لعام 2023 في أي تخصص، لا يعني حصول المجلة بشكل تلقائي على تصنيف مرتفع كصنيف فئة Q1 أو Q2، حيث يرتبط ذلك بإجمالي قيمة النقاط التي حصلت عليها من المعايير الخمسة المعتمدة لتصنيف مجلات تقرير 'ارسياف' (للعام 2023) إلى فئات في مختلف التخصصات، ويمكن الاطلاع على هذه المعايير الخمسة من خلال الدخول إلى الرابط: <http://e-marefa.net/arcif/>

وبإمكانكم الإعلان عن هذه النتيجة سواء على موقعكم الإلكتروني، أو على مواقع التواصل الاجتماعي، وكذلك الإشارة في النسخة الورقية لمجلتكم إلى معامل 'ارسياف Arcif' الخاص بمجلتكم.

ختاماً، نرجو في حال رغبتكم الحصول على شهادة رسمية إلكترونية خاصة بنجاحكم في معامل 'ارسياف'، التواصل معنا مشكورين.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

أ.د. سامي الخزندار  
رئيس مبادرة معامل التأثير  
'ارسياف Arcif'



+962 6 5548228 -9  
+ 962 6 55 19 10 7

Info@e-marefa.net  
www.e-marefa.net

Amman - Jordan  
2351 Amman, 11953 Jordan



## حساب الميزانية في ضوء نص مسماري غير منشور من العصر الاكدي

رنا وليد فتحي (\*)

تاريخ المراجعة: ٢٠٢٢/٣/٢٥

تاريخ التقديم: ٢٠٢٢/٢/٢٥

تاريخ النشر الالكتروني: ٢٠٢٤/١/١

تاريخ القبول: ٢٠٢٢/٣/٢٧

### الملخص:

تعرض لنا نصوص العصر الأكدى القديم سجلاً حافلاً بالنشاط الاقتصادي والتجاري الذي ساد هذا العصر، فقد خلد الأكديون هذا النشاط بسجلات وضّحت لنا الإدارة المركزية المحكمة والرخاء الاقتصادي الذي عم البلاد، والتي فتحت آفاقاً واسعة للدراسة.

ومن أهم تلك النصوص سجلات المحاسبة التي ورد فيها المصطلح السومري (nig<sub>2</sub>- kas<sub>7</sub>) ويقابله في اللغة الأكدية (nikkassu) وتعني حرفياً؛ الحساب الذي تمت ترجمته لدى الباحثين بمعنى " الحساب المتوازن " أو حسابات الميزانية .

وقد كان لهذا المصطلح أهمية كبيرة في جانب من تفسير النظام الاقتصادي في العراق القديم، ولاسيما في نهاية الألف الثالث قبل الميلاد، وهي الحقبة التاريخية نفسها التي يعود لها هذا النوع من النصوص ( نصوص حسابات الموازنة ).

**الكلمات المفتاحية:** nig<sub>2</sub>- kas<sub>7</sub>-ka، الحساب المتوازن، العصر الاكدي، نص مسماري، غير

منشور.

---

(\*) مدرس دكتور / قسم اللغات العراقية القديمة / كلية الآثار / جامعة الموصل

E-Mail:ranawaleed83 @uomosul.edu.iq

ORCID:0000-0003-3295-0492

## Budget Calculation in the Light of an Unpunished Cuneiform Text from the Akkadian Period

Rana Waleed Fathi<sup>(\*)</sup>

Received Date: 25/2/2022

Reviewed Date: 25/3/2022

Accepted Date: 27/3/2022

Available Online: 1/1/2024

### Abstract:

The ancient Akkadian Era provides us with a rich archive about the economic and commercial activities in this era. Akkadians have immortalized these activities by archives that clarified the perfect central management and the economic prosperity that prevailed in the country, the thing that paved the way for a vast extending prospect for study.

Some of these important texts are the archives of accounting records in which the Sumerian term (nig<sub>2</sub> Kas<sub>7</sub>) was found, with its Akkadian counterpart (nikkassu) which literally means 'account', and which was translated by the researchers into 'the balanced account ' or 'the budget accounts'.

This term was of great importance as far as the interpretation of the economic system of Mesopotamia is concerned especially at the end of the third Millennium BC. This is exactly the same historical period to which this type of texts (balance calculations texts) goes back to.

**Keywords:** nig<sub>2</sub>- kas<sub>7</sub> - ka, Balanced Calculation, Akkadian Period, Cuneiform Texts, Unpublished.

---

(\*) Department of Ancient Iraqi Languages/College of Archeology/University of Mosul

**المقدمة:**

لعب النشاط الاقتصادي دوراً مهماً وبارزاً في حياة الفرد والمجتمع في العراق القديم، إذ تمثل ذلك بعمليات البيع والشراء أو المقايضة أو الرهن فضلاً عن أنواع أخرى كثيرة من العمليات الاقتصادية والتجارية.

ولأن أساس كل عملية اقتصادية أو تجارية هو الربح أو الخسارة وما يتطلبه من عمليات حسابية يتم الاعتماد عليها من أجل بيان ذلك، فقد خلف لنا العراقيون القدماء، ولا سيما الأكديون إبان العصر الأكدي القديم إرثاً حافلاً بالنشاط الاقتصادي والتجاري ساد هذا العصر، والذي كان عبارة عن سجلات وضحت لنا الإدارة المركزية المحكمة والرخاء الاقتصادي الذي عم البلاد.

وما يعنينا من هذا الموروث المتراكم من سجلات النشاط الاقتصادي هو مصطلح (nig<sub>2</sub>-kas<sub>7</sub>-ka) أي الحساب المتوازن، فعلى الرغم من أن هذا المصطلح أو التركيب السومري قد تُرجم إلى العربية بـ "الحساب المتوازن" غير أنه قد لايعني بالضرورة انه حساب متوازن، وإنما يدل على المحاسبة بشكل عام، أما تعبير "الحساب المتوازن" فقد وضعه الباحثون استناداً إلى مفهوم سياق النصوص الذي يرد فيها المصطلح (nig<sub>2</sub>-kas<sub>7</sub>-ka)، مع مصطلحات أخرى تدل على محاسبة بين طرفين يشتركان في حساب ويتطلب التوازن بين حسابها زيادة أو نقصان.

ويبدو أن تأريخ ظهور هذا النوع من العمليات الحسابية يرجع إلى بداية اختراع الكتابة ومرافقتها أو ربما حتى سبقتها من عمليات استعمال الأرقام والمكاييل أو حتى المقاييس الذي نتج عنه بمرور الزمن وتطور الحياة واتساع نشاط الإنسان اقتصادياً تبلوره من مجرد عمليات حسابية بسيطة إلى نوع من التنظيم الإداري الذي ارتبط بشكل مباشر بتطور النشاط الاقتصادي وزيادة القدرة الانتاجية مما جعله أي الحساب المتوازن يتحول إلى صيغة متطورة من العمليات الحسابية لاتكاد تترك شيئاً من دون حساب بشكل إداري منظم يأخذ على عاتقه إجراء حسابات المديونية من أجل التأكد من وفاء المتعهدين بالتزاماتهم وسداد الديون التي بذمتهم للدولة بمؤسساتها ومسؤوليها وموظفيها، فضلاً عن التجار ومعظم اصحاب المراكز التجارية إن جاز التعبير، فكان يُعمل بهكذا حسابات متوازنة من أجل التخطيط لموازنة الدولة وماتحتاجه من نفقات وما يدخل لها من إيرادات وكأنها كانت تمثل اقدم صورة من صور إعداد الموازنات للدولة في تأريخ البشرية، وهو الذي مازال مستمراً إلى الوقت الحاضر مع الفرق الكبير بين الاثنين، وما رافق الأخير منهما من تطور كبير في حياة الإنسان وامكانيات الدولة الحديثة، مع العلم أن هذا النوع من الاعمال قد كان يتطلب انذاك دقة كبيرة في الحساب وهي غالباً ماكانت تأتي من الخبرة الكبيرة والمتراكمة الناتجة من استمرارية العمل بهذا النوع من الأعمال.

**وصف النص:**

يعد هذا النص من النصوص الاقتصادية، بلغ عدد أسطوره (11) سطراً، يتضمن حساب 20 خروفاً كغيره من النصوص الأكديّة الكثيرة فقد امتازت كتابة هذا النص بالدقة والوضوح وهو ناتج من استعمال أسلوب معين في كتابة العلامات المسمارية طغى عليه كبر حجم تلك العلامات حتى ان مجموعة من الباحثين المتخصصين قد وصفوا الكتابة المسمارية في هذا العصر بدقتها وجمالها، ذلك أنها بلغت أقصى درجات التنسيق والانسجام في الشكل أكثر من أي عصر آخر<sup>(1)</sup>.

ودون هذا النص على رقيم طيني بأعمدة منفردة، كما لجأ الكاتب الى أسلوب التسطير، اي وضع الخطوط بين الأسطر، وهو أسلوب امتازت به نصوص العصر الاكدي، أما الأعداد فقد استعمل الكاتب الأشكال الهلالية نصف بيضوية في كتابة الأعداد، فاستعمل الشكل (D) الهلالي الذي يمثل العدد (1) في حين استعمل الدائرة (O) للعدد (10).

وعلى الرغم من أن هذا النص مجهول المعثر أو المصدر و لم يأت عن طريق التنقيبات الاثرية وعائديته غير معروفة كونه دخل المتحف العراقي عن طريق المصادرة بمعية مجموعة من القطع الاثرية أثناء محاولة تهريبها خارج البلد، وقد وافقت إدارة المتحف العراقي مشكورة بدورها، على إجراء دراسة لهذا النص، والذي يحمل الرقم المتحفي (IM.226422) إلا أنه بعد قراءته وترجمته واستناداً الى الصيغة التاريخية (MU.ITI) الواردة فيه وشكل التدوين وأسلوبه يمكن تأرخته للعصر الأكدي القديم، حيث عدت أكثر الصيغ التاريخية اختصاراً إذ لم تذكر فيها أية معلومات سوى أرقام اليوم والشهر والسنة.

اما لغة النص فهي اللغة السومرية، لأن النص يعود الى مدينة اوما السومرية على الرغم من أنّ النظام السياسي السائد في الحكم هو النظام الأكدي واعتماد اللغة الاكديّة لغة رسمية للبلاد فإن استعمال الاكديّة كان قليلاً في بلاد سومر، فضلاً عن وجود الصيغة (MU.ITI) المذكورة آنفاً

وما يميز هذا النص عن غيره من النصوص وجود ثلاث صيغ فعلية في النص ذاته، أخذ وأودع وأنفق.

## قراءة النص وتحليله:

( IM.226422 )

## Obv.

- 1- 20 udu  
<sup>d</sup>kal-šu-la-te  
 20 lugal <sup>giš</sup>kiri<sub>6</sub>  
 5 ib-ni-sar

## Rev.

- 5- [ki] u<sub>2</sub>-a kuš<sub>7</sub> ta  
 mes- e<sub>2</sub> kurušda - e  
 ì.dab<sub>5</sub>  
 ki nig<sub>2</sub>- kas<sub>7</sub> -ka ì-na - ga<sub>2</sub>-ga<sub>2</sub>  
 u<sub>2</sub>-a kuš<sub>7</sub>  
 10- ba-na-zi  
 1 mu 10 la<sub>2</sub> 1 iti

## الترجمة العربية:

١ - ٢٠ رأس غنم

ل كال - شو - لاتي

٢٠ ( رأس غنم ) ل لوكال - كيش - كيري

٥ ( رؤوس من الغنم ) ل اب - ني - سار

٥ - من او - أ السائس الى

ميس - اي مسمن الماشية

أخذ - قبض

مكان الحسابات ( صندوق الحسابات ) أودع

او - أ السائس

١٠ - أنفق

السنة الأولى - الشهر التاسع

## مضمون النص

نقل حساب أغانام من شخص إلى شخص آخر

الملاحظات:

من بعد قراءة النص تبين في مفهومه العام أن عدد الأغنام التي تم ذكرها قد تم نقل مسؤوليتها من (u<sub>2</sub>.a) إلى (mes-e)، وقد تم ايداعها في الحساب المتوازن، و (u<sub>2</sub>-a) قام بعمل خصوماتها:

١- udu: مقطع سومري بمعنى: "خروف" تقابله بالاكديّة المفردة " immeru " (٢)

٢- kal-šu-la-ti: اسم علم مذكر (٣)

٣- lugal-giš-kiri<sub>6</sub>: اسم علم مذكر (٤)

٤- ib-ni-sar: اسم علم مذكر (٥)

٥- [ki] u<sub>2</sub>-a kuš<sub>7</sub> - ta

ki: حرف جر بمعنى: من (٦)

u<sub>2</sub>-a: اسم علم مذكر (٧)

kuš<sub>7</sub>: مفردة سومرية تعني: "السائس، الراعي، مسؤول الماشية" تقابلها بالأكديّة " kizû " (٨)

ta: حرف جر بمعنى: الى، والمعنى من أو-أ السائس الى

٦- mes -e<sub>2</sub>: اسم علم مذكر (٩)

Kurušda: اسم مهنة تعني: مسنّ الماشية (١٠)

e: دالة على الفاعل (١١)

٧- ì-dab<sub>5</sub>: جملة فعلية سومرية بمعنى: استلم، قبض وتعني: ايضاً تولى مسؤوليتها، أصلها

ì (N). dab<sub>5</sub>، ويمكن تحليلها وفق الآتي:

ì: أداة جملة فعلية، و (n) حشوة الفاعل.

dab<sub>5</sub>: جذر فعل سومري بمعنى: استلم، أمسك، قبض، ويقابله في اللغة الأكديّة sabātu (١٢)

و تعد هذه الصيغة من الصيغ الفعلية الدالة على التسلم، وغالباً ما ترد في وصولات الاستلام

الخاصة بالحيوانات، وتعتمد هذه المجموعة من النصوص على ذكر عدد الحيوانات

المستلمة وأنواعها، وقد يذكر اسم الشخص المُستلم واسم الشخص المستلم والصيغة الفعلية

للاستلام (Ì. DAB<sub>5</sub>) وبعدها يرد اسم الشهر والسنة.



٨ - Ki-nig<sub>2</sub>- kas<sub>7</sub> ka ì-na- ga<sub>2</sub>-ga<sub>2</sub>

ki: معناه الحرفي " ارض، مكان، حرف جر بمعنى: من " وكثيراً ما يأتي في بداية جملة الحساب المتوازن، وقد واجه الباحثون صعوبة في تفسير هذه المفردة وبيان دورها في جملة الحساب المتوازن، وفضل من تكلم عن دلالة هذا التعبير الباحث Benjamin Foster في كتابه: " Umma in the Sargonic Period، اذ يقول الآتي:

من الممكن أن نجد لهذا التعبير معنيين الأول يُقصد به مكان محدد (بيت الصولجان) حيث كانت تُنقل إليه الحبوب من أجل إجراء حساباتها، والمعنى الثاني هو صندوق الحساب المتوازن أي سجل أو قيد للحساب المتوازن ويميل الاستاذ Foster الى اختيار المعنى الثاني ويسوّغ اختياره بأن مضامين النصوص لا تُظهر دلالة على نقل الحبوب وحركتها ذهاباً واياباً من أجل إيداعها في مكان للحساب المتوازن والأفعال التي تظهر مع الحساب المتوازن لاتؤيد احتمالية نقل الحبوب واستناداً لذلك فإن النقل تم فقط في السجلات، وليس على وجه الحقيقة، ومع ذلك لايمكن استبعاد احتمالية المعنى الأول، وهو وجود مكان محدد للحساب المتوازن تُنقل إليه الحبوب لذا عند الترجمة اقتبس كلا المعنيين (١٣)

٧ - nig<sub>2</sub>- kas<sub>7</sub>: وتعني: " الحساب المتوازن " تقابله بالأكديّة " nikkassu " (١٤)

ويحلل وفق الآتي:

nig<sub>2</sub>: مقطع سومري يقابله بالأكديّة " bušū " ويعني: " ممتلكات أو أموال " (١٥)

kas<sub>7</sub>: تقرأ ايضاً ŠID وهو مقطع سومري يقابله بالأكديّة " manu " ويعني: " حساب " (١٦)

ka: أداة إضافة سومرية (١٧)

ì-na-ga<sub>2</sub>-ga<sub>2</sub>: جملة فعلية بمعنى: أودع، و تحليلها وفق الآتي:

ì: أداة جملة فعلية:

na: حشوة الفاعل

ga<sub>2</sub>-ga<sub>2</sub>: جذر الفعل بمعنى: أودع

وبذلك يكون معنى السطر " صندوق الحساب المتوازن، أودع له " (١٨)

٩ - u<sub>2</sub>-a kuš<sub>7</sub>: او-ا السائس

١٠ - Ba-na-zi: صيغة فعلية سومرية تدل على الزمن الماضي تقابلها في اللغة الاكديّة

(sītu)، وتحلل وفق الآتي:

ba: أداة جملة فعلية

na: حشوة الفاعل

zi: جذر الفعل يقابله في اللغة الأكديّة " nasahu " ويعني: " صرف، أنفق " (١٩)

١١ - mu 10 la 1 ITI: وتعني: السنة الأولى، الشهر التاسع

mu: مفردة سومرية بمعنى " سنة " تقابلها بالأكديّة " šattu " (٢٠)

la: مصطلح سومري بمعنى: " باقٍ " يقابله بالأكديّة " maṭû " (٢١)

iti: مفردة سومرية بمعنى: " شهر " تقابلها بالأكديّة " arḫu " (٢٢)

(IM.226422)

Obv.



Rev.



الهوامش:

- 
- (١) الطائي، رنا وليد فتحي، نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر الأكدى القديم، رسالة ماجستير، موصل، 2013، ص 3.
- (2) Halloran, J.A., The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, 1956, (CAD ), P.293 ; Schramm, W., Akkadische Logogramme, Cotingen, 2003, (KAAL.4), P.164
- (3) Meek, T.J., Old Akkadian, Sumerian, and Cappadocion Texts From Nuzi, Cambridge, ( HSS, Vol.20 ), No.107:13
- (٤) عبد، باسمه جليل، و الذهب، اميرة عيدان، نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي، السلسلة الاكديّة، الجزء الاول، 2015، ص 33.
- كذلك ينظر:
- Gelb, I.J., “ Sargonic texts in the Louvre Museum “ Material for the Assyrian Dictionary, Vol.4, Chicago, 1970, (MAD, Vol.4), p.85, No.150:15 ; HSS, Vol.10, No.157:12 ;
- (5) HSS, Vol.10, No.72:17
- (6) Landsberger, B., The series ḪAR-ra = ḫubullu, MSL-5, Roma, 1957, p.27
- كذلك ينظر:
- عبد اللطيف، سجي مؤيد، " دراسة لنص اقتصادي من زمن سلالة اور الثالثة في المتحف العراقي "، سومر، مج 56، بغداد، 2011، ص 176.
- (7) Gilb, I,J, Old Akkadian Inscriptions in Chicago Natural History Museum, 1955, No.17:2
- (8)Maiocchi, M., Classical Sargonic Tablets Chiefly from Adab in the Cornel University Collections, CUSAS, Vol.13, Maryland, 2009, p.55, No.31:3 ; SL, P.154
- (9)Hachman, G.G., Sumerian and Akkadian Administrative Texts, New Haven, 1958, ( BIB, Vol.8), p.29, No.82:51 ; CUSAS, Vol.13, Maryland, 2009, p.45. ; Gelb, I.J., “

Sargonic texts in the Louvre Museum “ Material for the Assyrian Dictionary, Vol.4,  
Chicago, 1970, (MAD, Vol.4), p.56, No.80:12.

(10) Foster, Benjamin.R., Umma in the Sargonic Period, ( USA), New Haven, 1982,  
p.127

كذلك ينظر:

الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية – الاكدية – العربية، ابو ظبي، 2016، ص 602.

(١١) رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، بغداد، 1972، ص 48.

كذلك ينظر:

عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى، اطروحة دكتوراه غير  
منشورة، جامعة بغداد، 2004، ص 224.

(12)CDA, P. 330: a ; AHw, P. 1066: a

(13) Foster, Benjamin.R., Op.Cit, p.94

كذلك ينظر:

العزي، عبد المكرم محمود محمد، دراسة المصطلح السومري NIG2-KAS7....AK ( الحساب المتوازن ) في  
ضوء نصوص الالف الثالث ق.م، مجلة آثار الرافدين / الجزء الثاني / مجلد 6 / 2021، ص 259

(14) USP,Vol.20, PL.8,No.22:40 ; CDA, P.253:a ; CAD,N,p.223:b

(15) CAD, b:353

(١٦) الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية - العربية، 2008، ص 323.

(١٧) عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية، المصدر السابق، ص 135

(١٨) العزي، عبد المكرم محمود محمد، المصدر السابق، ص 260.

كذلك ينظر:

---

عبد، باسمه جليل، و الذهب، اميرة عيدان، دراسة نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي، السلسلة  
الاكديية، الجزء الثاني، 2015، ص 23.

(19) Schramm, W., Akkadische Logogramme, Cotingen, 2003( GAAL.4), P.176 ;

CAD, N/II, P.1

(20) CAD, Š/II, P.197:a ; CDA, P. 363:b

(21) CDA, 205:a

(22) CDA, P, 23:a

### **Bibliography of Arabic References:**

- Al-Azzi, Abd al-Mukarram Mahmoud Muhammad, a study of the Sumerian term NIG2-KAS7....AK (balanced arithmetic) in light of the texts of the third millennium BC., Al-Rafidain Antiquities Journal / Part Two / Volume 6 / 2021. (In Arabic).
- Al-Jubouri, Ali Yassin, Dictionary of the Sumerian-Akkadian-Arabic Language, Abu Dhabi, 2016. (In Arabic).
- Al-Taye, Rana Waleed Fathee, Unpublished Economic Texts From Old Akkadian Period, College of Arts – University of Mosul, 2013. (In Arabic).
- Abd, Basemah Jalil, Al- thahab, Amira Aidan, Unpublished Cuneiform texts in the Iraqi Museum, Akkadian Series, 2015. (In Arabic).
- Abdul Latif, Saja Muayyad, The Grammar of the Sumerian Language in Light of the Texts of the First Lagash Dynasty, unpublished doctoral thesis, University of Baghdad, 2004. (In Arabic).







## **Preface**

We are pleased to announce the first part of the Ninth Volume of Athar Al-Rafedain Journal where this Volume coincides with the journal's success in obtaining the Standards for Accreditation of the Arab Reference Impact Factor and Citations "ARCIF" for the year 2023, which are compatible with international standards, according to the email sent to the editor-in-chief of the journal on 8/10/2023. This step is considered as another important achievement added to the series of achievements that we have striven to achieve. This Volume included a valuable collection of articles and studies in the disciplines of Archaeology and Ancient Languages as well as studies in Ancient History and Civilization by a group of researchers who submitted their articles to the Athar Al-Rafedain Journal which is issued by the College of Archaeology at the University of Mosul.

We wish you all the best

**Prof. Khalid Salim Ismael**

**Editor-in-Chief**

**1- January- 2024**



## Contents

Page	Research Name	Subject
1	Khalid Salim Ismael	Preface
<b>Arabic Part</b>		
3-28	Nael Hanoon	The Sites and Canal (Falage) of the Lower Khabur Region in Syria
29-56	Israa Ihsan Ali Safwan Sami Saeed	The Importance of Money in Supporting the Authority of the Assyrian Kings - Study in the Light of Cuneiform Sources
57-70	Yassin Ramadan Hassan Ahmed Zidan Al-Hadidi	Gifts Exchanged Between the Egyptians and the Babylonians in the Light of the Amarna Letters
71-102	Karwan S. Bekr Noman J. Ibrahim Aziz M.A. Al-Zibary	The Architecture of the Temples with the Tripartite Style in Mesopotamia from the Sixth Millennium until the end of the Second Millennium BC.
103-134	Muhammed Muhaarib Ali Ameen Abd-Anafi Ameen	The Nominal Sentence in the Akkadian Language- A Grammatical Study
135-160	Husham Sawadi Hashim	Agriculture in Bilad Al sham (Levant) in the seventeenth century through the Book of Gahan-nama by Kateb Chalabi
161-196	Adnan Ahmad Abudayyah Dalia Ilyas Zalloum	The Functions of the Shekel in Ancient Civilizations
197-226	Saad Ahmed Abed Yasmine Abdel Karim	Restoration and Conservation of an Antique Wood Shutter Door from the Safawi Period
227-256	Fatin Mouafaq Fadhel AL-Shaker	The Religious Effect on Development the Knowledge of Medicine & Drugs of the Ancient Egyptian
257-280	Omar Jassam Fathel	Archaeological Terms: A Study in Semantics and Usage
281-294	Rana Waleed Fathi	Budget Calculation in the Light of an Unpunished Cuneiform Text from the Akkadian Period
295-312	Rana waadallah Mahde	Architectural Characteristics of Vaults and their Uses in Building in the City of Mosul – Selected Models
313-340	Rakan Faraj Al-Khayyat	Legends and Tales about the Assyrian Irrigation at Nineveh Suburbs
<b>English Part</b>		
3-25	Saya Halko Fattah Agha Ramon Buxó Capdevila Ari Khaleel Kamil	Macrobotanical Remains in Archaeology: Preservation Modes and Method

**1<sup>st</sup> – January – 2024**



- The researcher should consider writing the results that he/ she reach and making sure of their validity and relation to the research questions or the hypothesis that was place at the body of the paper.
  - The research paper has not been previously published or submitted for the purpose of obtaining a scientific degree or extracted from the intellectual property of another researcher, and the researcher must pledge in writing during the submission process.
  - The number of pages of the paper should not exceed (25) pages and in case of exceeding this number, the researcher shall pay an additional amount of (3000 Iraqi Dinars IQD) for each additional page.
  - The submitted copies of the research paper are not going to be returned to the researcher whether it is accepted for publishing or not.
  - The researcher should edit any of linguistic or typing mistakes.
  - The researcher should submit a hard (printed) copy along with a soft copy on (CD) after editing it and notifying him of the acceptance to publish.
10. The journal is functioning according to self-funding. Therefore, the researcher bears the publication and plagiarism fees of (115.000 IQD) one hundred and fifteen thousand Iraqi dinars only.
11. Each researcher is provided with a copy of his/ her research. As for the full copy of the journal, it is requested from the journal's secretariat in return for a fee set by the editorial board.

**Note:**

All ideas and opinions that are mentioned in the research papers which are published at our journal express the opinions of the researchers and their intellectual orientations directly. They do not necessarily reflect the opinions of the editorial board. Hence, it is worthy to note

- The name of the source is mentioned in full in the margin along with abbreviation of the source placed in brackets at the end of the margin.
  - Tables and shapes should be numbered consecutively and according to their place in the research paper and should have titles. They should be submitted separately and charts should be in black ink and images should be in high definition quality.
  - Arabic sources should be translated into English (Bibliography) and should be placed after margins at the end of the research paper.
  - The dimension of the A4 paper for all directions should be (2.45) for the top and bottom of the page and (3.17) for the left and right of the page.
- 7- The research paper should have an abstract in Arabic and English languages, with no less than (150) words and it shouldn't exceed (250) words.
- 8- The researcher (the writer of the paper) should provide the following information to the paper:
- The research paper should be sent to the journal without names.
  - The researcher shall send in a separate document the following information in both Arabic and English: full name, scientific degree, certificates, work place (Department/ College/ University), a brief title to the research paper which includes the most prominent foundations, and an ORCID number to the researcher.
- 9- The researcher should take into consideration the following scientific conditions in writing the research paper since they are going to be the basis of accepting the paper. These conditions are:
- The researcher should identify the importance of his/ her research paper and the objectives he/ she are seeking to achieve as well as mentioning the purpose of its application.
  - The research paper should have a scope of study and the community that the researcher wishes to study in his/ her paper.
  - The researcher should take into consideration the selection of the appropriate methodology that is in harmony with the topic of the paper. In addition, the researcher should consider the tools of data collection which are in harmony with the research paper and the adopted methodology.
  - The researcher should consider the selection of the relevant and updated sources of information that the researcher depends as well as the accuracy in quotations and reference to the related sources.

## **Rules of Publishing in Athar al-Rafedain Journal (AARJ):**

- 1- The journal accepts scientific research papers that falls in specializations of :
  - Archaeology of both branches ancient and Islamic Archaeology.
  - Ancient languages with their dialects and comparative studies.
  - Cuneiform Inscriptions and ancient inscriptions.
  - Historical and cultural studies.
  - Archaeological geology.
  - Archaeological survey techniques.
  - Anthropological studies.
  - Conservation and restoration.
- 2- The journal accepts research papers in both Arabic and English languages.
- 3- For interested researchers to publish in our journal, kindly sign up at our website (platform) through the following link:  
<https://athar.mosuljournals.com>
- 4- After signing up, the researcher will receive a confirmation email of registration and password that can be used for the access to the website of the journal through using the registration email and the password sent through the following link:  
<uom.atharalrafedain@gmail.com>
- 5- The platform (website) will give the researcher the permission to log on in order to submit his/ her research paper through a number of steps starting from filling some related information which can be displayed later after uploading the research paper.
- 6- The format of the paper should be designed according to the instructions of the journal as follow:
  - The research paper should be printed on (A4) paper, Microsoft Word with single spaces between lines, Simplified Arabic font for Arabic language and Times New Roman for English language.
  - The title of the research should be typed in the middle of the page, followed by the name of the researcher, his/ her academic degree, full work address, e-mail and font size is (15) for both Arabic and English.
  - The font size of the body of the research is (14) and as for the margins is (12).
  - Shapes and images are placed at the end of the research paper.
  - Margins are placed at the end of the research paper after the images and illustrations and they should be arranged in an ascending order.



**Arabic Language Assessor**  
**Prof. Dr. Maan Yahya Mohammed**  
**Department of Arabic Language /College of Arts / University of**  
**Mosul**

**English Language Assessor**  
**Assist. Lect. Mushtaq Abdullah Jameel**  
**College of Archaeology / University of Mosul**

**Designing and Formatting**  
**Lecturer. Thaer Sultan Darweesh**

**Cover Design**  
**Dr. Amer Al-Jumaili**

## **Editorial Board**

**Prof. Khalid Salim Ismael**

**Editor in Chief**

**University of Mosul- College of Archaeology/ Iraq**

**Assist. Prof. Dr. Hassanein Haydar Abdlwahed**

**Managing Editor**

**University of Mosul- College of Archaeology/ Iraq**

## **Members**

Prof. Dr. Elizabeth Stone	Stony Brook University/ New York/ USA
Prof. Dr. Adeleid Otto	Munich University/ Institute of Archaeology/ Germany
Prof. Dr. Walther Sallaberger	Munich University/ Institute of Assyriology/ Germany
Prof. Dr. Nicolo Marchetti	Bologna University/ Department of History/ Italy
Prof. Dr. Hudeeb Hayawi Abdulkareem	University of Babylon/ Department of Archaeology/ Iraq
Prof. Dr. Jawad Matar Almosawi	University of Baghdad/ Department of Archaeology/ Iraq
Prof. Dr. Rafah Jasim Hammadi	University of Baghdad/ Department of Archaeology/ Iraq
Prof. Dr. Adel Hashim Ali	University of Basra/ Department of History/ Iraq
Assist Prof. Dr. Yasamin Abdulkareem M. Ali	University of Mosul/ Department of Archaeology/ Iraq
Assist Prof. Dr. Vyan Muafak Rasheed	University of Mosul/ Department of Archaeology/ Iraq
Assist Prof. Dr. Hani Abdulghani Abdullah	University of Mosul/ Department of Civilization/ Iraq



# **Athar Al-Rafedain**

# **Journal**

**Accredited Scientific Journal**

**It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East**

**Published by College of Archaeology – University of Mosul**

**E-Mail: [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)**

---

**Vol.9/ No. 1      Jamada Al-Akhera 1445 A.H. /1- January. 2024 A.D.**



University of Mosul  
College of Archaeology



Ministry of Higher  
Education and Scientific  
Research  
ISSN 2304 - 103X (print)  
ISSN 2664 - 2794 (Online)

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals

# AL-Rafedain Archaeology

## Journal



*Accredited Scientific Journal It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East*

Published College of Archaeology-University of Mosul Vol.9/No.1 1445 A.H. / 2024 A.D.